

都市間交流グループFacebookページ利用規定

Política de Uso de la Página de Facebook del Grupo de Intercambio Entre Ciudades

【ページの目的】

El objetivo de la página

一、長浜市企画部市民協働推進課都市間交流グループ（以下「都市間交流グループ」）Facebookページ（以下「ページ」）は「広報ながはま外国版」や「外国人メール配信システム」等と同じく、外国人住民に情報提供手段の一つとして開設する。

1, La página de Facebook (En esta Política en adelante la indicaremos como la página) del Grupo de Intercambio Entre Ciudades de la Sección de Colaboración Cívica del Departamento de Planificación de la Municipalidad de Nagahama (en adelante lo indicaremos el Grupo de Intercambio Entre Ciudades) fue creada como un medio de distribución de informaciones para los ciudadanos extranjeros igual que el Boletín Informativo “Kouhou Nagahama” de versiones en idiomas extranjeros y el sistema de envío de mensajes para extranjeros etc...

二、電子メール、電話、窓口等と同様に市民とのコミュニケーションをとる手段として、開設する。

2, Es preparada con el fin de tomar contactos con los ciudadanos en la misma manera del correo electrónico, la llamada telefónica, la ventanilla de atención al público etc...

【投稿内容】

Contenido de la publicación

一、外国人メール配信システム配信のメール内容と同じとする。

注意！外国人メール配信システムの配信とその内容のページ投稿を行うまで、時差が発生します。災害等、緊急事態の対応について、外国人メール配信システムへの登録をお勧めします。

1, El contenido de la página es lo mismo con el de servicio del sistema de envío de mensajes para extranjeros.

¡Atención! Habrá una diferencia horaria entre el momento del envío de mensaje por correo electrónico para extranjeros y el de publicar el mismo contenido en la página. Les recomendamos que haga su inscripción al servicio de sistema de envío de mensajes para extranjeros para hacer frente a emergencias como desastres naturales etc...

二、外国人住民に関連するイベント（自治体やNPO団体等公的団体が開催）の案内等。

例：日本語教室、料理教室等の案内。

2, Las informaciones (invitaciones) de los eventos relacionados con la comunidad extranjera, que están organizados por Jichikai (asociación autónoma de zona), o por algunas organizaciones sin ánimo de lucro (NPO).

Por ejemplo: Informaciones sobre los cursos del idioma japonés, las clases de cocina etc...

三、行政情報（自治体等）へのリンク。

3, Enlaces (link) a las páginas de informaciones administrativas como Jichikai (asociación autónoma de zona etc...)

四、広報ながはま外国語版、アミーゴ通信長浜等の市ホームページへのリンク。

4, Enlaces (link) al Boletín Informativo “Kouhou Nagahama” de versiones en idiomas extranjeros, a la página web de la Municipalidad de Nagahama como Amigo Tsuushin Nagahama etc...

五、日本文化紹介や地域の各種情報の案内等。

5, Presentaciones de la cultura japonesa, otras informaciones regionales etc...

六、その他、上記の内容以外の投稿については、都市間交流グループ内で協議し必要である情報と認められたもと。

6. Aparte de los que se indicaron en la parte arriba, lo que se admite la necesidad de publicar por el Grupo de Intercambio Entre Ciudades.

七、市民の外国人団体であっても、国際交流や多文化共生と無関係のイベント等のPRはしないものとする。

7, A pesar de que el origen de la información sea de algunas entidades civiles de ciudadanos extranjeros, no se permite promocionar eventos o otras actividades que no hay ninguna relación con el intercambio internacional o con la coexistencia multicultural.

【投稿内容に関するトラブル防止や対策について】

Sobre las medidas preventivas de problemas acerca del contenido de publicaciones

一、下記に掲げる内容の含んだ投稿は全て禁止する。

1, Se prohíbe la publicación de las informaciones indicadas en la siguiente.

① 不敬な言い方を含む内容

Cualquier contenido irreverente.

② 人種、思想、信条等の差別、又は差別を助長させる内容

Cualquier contenido discriminatorio o lo que promueva la discriminación por su raza, su ideología o su religión.

③ 違法行為又は違法行為を煽る内容

Contenidos que promuevan conductas que violen cualquier ley o acciones ilícitas.

④ 単なる噂や噂を助長させる内容

Contenidos no verificados o que divulguen informaciones inciertas.

⑤ わいせつな内容を含むホームページへのリンク

Enlaces (link) a las páginas de web del carácter obsceno.

⑤ 当ページの目的に従わない内容

Cualquier contenido no corresponde al objetivo de esta página.

⑦ 人物や団体への攻撃的な内容

Expresiones ofensivas para otra persona, grupo de personas o institución.

⑧ 第三者の著作権を侵害する内容

Cualquier contenido que infrinja o viole los derechos de autor de cualquier tercero.

⑨ その他公序良俗に反する一切の内容

Los demás contenidos que sean contrarios al orden público y a la moral.

二、Facebookユーザーがコメント機能を使用し、上記の内容を含んだ内容をコメントした場合、あるいは、その内容を含んだ他ページへのリンクを投稿した際、その投稿を削除する。

2, En caso de que algunos usuarios de Facebook publiquen comentarios, en los que contienen las informaciones arriba mencionadas, o si publiquen algunas enlaces (link) que lleven a otras páginas de la misma característica, eliminaremos tales publicaciones.

三、他ページへのリンクについて、リンク投稿後、更新や変更により、禁止事項の内容に当てはまった場合は、リンクの削除を行う。

3, En cuanto a los enlaces (link) que lleven a otros sitios, si se correspondan al contenido prohibido de acuerdo con la norma debido a renovación o cambio del contenido después de que se ha publicado, las eliminaremos.

四、その他、管理者、または都市間交流グループの判断により、削除が必要とする内容が認められた場合、投稿削除を行う。

4, Si se haya reconocido algunas informaciones inapropiadas, las eliminaremos de la página por juicio del administrador o del Grupo de Intercambio Entre Ciudades.

【ページの管理ガイドライン】

Normas para la administración de la página

一、管理者は市国際交流員及び多文化共生事業担当者とする。Facebook利用規約により、ページ立ち上げ、およびページの管理は国際交流員等の個人アカウントを通して行う。なお、退職や移動の際には、次の国際交流員等に管理権利を引き継ぐものとする。

1, El derecho de administración pertenece a los Coordinadores de Relaciones Internacionales del Municipio (CIR) y los encargados del proyecto de la coexistencia multicultural. La creación y la administración de la Página se realiza a través de la cuenta personal de los CIR. En caso de retiro o traslado, dicho derecho se heredará al siguiente Coordinador.

二、公的なページであることから、管理者個人の投稿や宣伝はしないものとする。

3, Por el carácter público de la página, no se permite publicar o promocionar informaciones personales de los administradores.

三、多言語文章形式は1人称複数形、読者は3人称複数形に統一する。

3, La forma de expresión multilingüe se emplea la primera persona plural. Cuando se refiere a lectores, se utiliza la tercera persona plural.

四、職務上、撮影された画像や動画を投稿する場合は、写っている特定できる人物や団体に承諾を得ること。ただし、画像や動画に大人数が写っている場合、承諾を免除する。投稿後、写っている人物や団体から削除の申し立てがあった場合、国際化グループの判断により、削除を行う。

4, Caso de que suba fotos o videos tomados en servicio, que aparecen terceros o grupo de personas que permita la identificación, hay que obtener el consentimiento de ellos. No obstante en caso que aparecen un gran número de personas, omitimos la obtención del consentimiento de cada uno de ellos. En caso de que haya una apelación para la eliminación, de las personas o grupos que aparecen en las imágenes publicadas, lo quitaremos de la Página por el juicio del Grupo de Intercambio Entre Ciudades.

五、「シェア」機能を使用する際、十分に配慮する。

5, Al usar la funcionalidad para “Compartir”, deberá guardar los puntos arriba citados.

六、「友だち」つながりの市民投稿に「いいね」機能を使用するのは不可とする。

6, Los administradores no deben comentar utilizando la funcionalidad de “Me gusta” a los publicados de los demás.

七、当ページでFacebook上の様々なキャンペーン等に応募することは不可とする。

7, No se permite inscribirse a diversas campañas o actividades publicadas sobre la página de Facebook.

八、「タイムライン」への投稿は「自分のみ」に設定する（管理者権利を持つ者だけが投稿できる仕組み）。

8, La publicación de la biografía (Timeline en inglés) se limita como “solo yo” (Un sistema que solamente los que tienen el derecho de administración pueden publicar las informaciones.)

【他ユーザーのプライバシー保護】

La configuración de privacidad de los demás usuarios

一、当ページとつながりを持つユーザーのプライバシーを守るため、『「いいね」リスト』（常にページを閲覧しているユーザリスト）を非公開にする。また、ページの管理者権利を利用し、個人アカウントへの「友だち招待」等の行為を固く禁止する。

1, La lista de las personas en las que nos dan “Me gusta” (Lista de los nombres de usuarios que siempre ven la página) no está abierta al público para asegurarse la protección de la identidad de los usuarios relacionados con la página. También es prohibido realizar ciertas acciones como sugerir un amigo a la cuenta de usuario personal de alguien utilizando el derecho de administración de la página.

二、その他、プライバシー等について、Facebook利用規約に従う。

2, Sobre las demás cosas acerca de la privacidad, obedecemos a la Política de Uso de la Página de Facebook.

【その他】

Otros

一、投稿の際、Facebookの利用規約、Facebookページ規約（※）に従わなければならない。

1, Al publicar, debemos obedecer a la Política de Uso de la Página de Facebook, y los Reglamentos de la Página de Facebook (※).

二、投稿の際、広報ながはま、アミーゴ通信長浜、外国人メール配信システム等それぞれの規則に準じるものとする。

2, Al publicar debemos obedecer las reglas del Boletín Informativo “Kouhou Nagahama”, de Amigo Tsuushin, del sistema de servicio de mensaje para extanjeros.

三、投稿内容の不服申し立て等について、メール、電話等に対応する。

3, Atendemos a los reclamos sobre el contenido de las publicaciones etc... por correo electrónico, o por llamada telefónica

四、障害及び保守等により事前に通知することなく、運用を停止する場合があります。

4, Hay casos de que se haya interrumpido el servicio de la página sin ningún aviso debido a problema de comunicación o inspección.

平成24年4月12日から施行する。

平成26年11月27日 一部改正

Esta Norma entra en vigor a partir del 12 de abril de 2012
Parcialmente revisado en el 27 de noviembre de 2014

(※)

- Facebook利用規約リンク：

Enlace (link) a la Política de Uso de la Página de Facebook

<https://www.facebook.com/legal/terms>

- Facebookページ利用規約リンク：

Enlace (link) a los Reglamentos de Uso de la Página de Facebook

https://www.facebook.com/page_guidelines.php

- 千葉県職員のソーシャルメディアの利用に関するガイドライン

Directrices de Uso de las redes sociales para los funcionarios públicos de la Municipalidad de Chiba

<http://www.city.chiba.jp/somu/joho/joho/download/socialmediaguideline.pdf>